



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ  
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ**

**ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ – ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Αριθμός 4160	Παρασκευή, 18 Μαΐου 2012	2735
--------------	--------------------------	------

Ο περί της Συμφωνίας Συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και του Βασιλείου της Νορβηγίας, αφετέρου, στον τομέα της Δορυφορικής Πλοήγησης (Κυρωτικός) Νόμος του 2012 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 8(III) του 2012

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ  
ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΗ ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ  
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ, ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ  
ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ**

Προοίμιο. ΕΠΕΙΔΗ η Κυπριακή Δημοκρατία, ως κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, υπέγραψε τη Συμφωνία Συνεργασίας για τη Δορυφορική Πλοήγηση, που συνομολογήθηκε στις Βρυξέλλες στις 22 Σεπτεμβρίου 2010 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και του Βασιλείου της Νορβηγίας, αφετέρου

Επίσημη  
Εφημερίδα της  
Ε.Ε.Λ: 283,  
29.10.2010, σ. 11.

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με την Απόφασή του, 2010/652/ΕΕ της 11<sup>ης</sup> Μαρτίου 2010, ενέκρινε την υπογραφή και προσωρινή εφαρμογή της πιο πάνω Συμφωνίας

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός  
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας Συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και του Βασιλείου της Νορβηγίας, αφετέρου, στον τομέα της Δορυφορικής Πλοήγησης (Κυρωτικός) Νόμος του 2012.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο -

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία Συνεργασίας για τη Δορυφορική Πλοήγηση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και του Βασιλείου της Νορβηγίας, αφετέρου, η οποία έγινε στις Βρυξέλλες, στις 22 Σεπτεμβρίου 2010, και της οποίας την υπογραφή ενέκρινε το Υπουργικό Συμβούλιο, με την απόφασή του με αριθμό 70.884 και ημερομηνία 2.08.2010.

«Υπουργός» σημαίνει τον Υπουργό Συγκοινωνιών και Έργων της Δημοκρατίας.

Κύρωση της  
Συμφωνίας.  
Πίνακας.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το κείμενο, στην Ελληνική, εκτίθεται στον Πίνακα.

Αρμόδια αρχή.

4. Αρμόδια Αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας είναι ο Υπουργός.

Κανονισμοί.

5. Το Υπουργικό Συμβούλιο δύναται να εκδίδει Κανονισμούς για την καλύτερη εφαρμογή της Συμφωνίας.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 3)

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО  
ЗА СПЪТНИКОВА НАВИГАЦИЯ МЕЖДУ  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И НЕГОВИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ  
И КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ

ACUERDO DE COOPERACIÓN  
SOBRE UN SISTEMA DE NAVEGACIÓN POR SATELITE  
ENTRE LA UNIÓN EUROPEA  
Y SUS ESTADOS MIEMBROS  
Y EL REINO DE NORUEGA

DOHODA O SPOLUPRÁCI  
V OBLASTI DRUŽICOVÉ NAVIGACE MEZI EVROPSKOU UNIÍ  
A JEJÍMI ČLENSKÝMI STÁTY A NORSKÝM KRÁLOVSTVÍM

SAMARBEJDSAFTALE  
OM SATELLITNAVIGATION MELLEML  
DEN EUROPÆISKE UNION OG DENS MEDLEMSSTATER  
OG KONGERIGET NORGE

KOOPERATIONSABKOMMEN  
ÜBER SATELLITENNAVIGATION  
ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN UNION UND IHREN MITGLIEDSTAATEN  
UND DEM KÖNIGREICH NORWEGEN

EUROOPA LIIDU JA SELLE LIKMESRIIKIDE  
NING NORRA KUNINGRIIGI VAHELINE  
SATELLITNAVIGATSIOONI KÄSITLEV  
KOOSTÖÖLEPING

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ  
ΓΙΑ ΔΟΥΛΕΥΣΗ ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΜΕΤΑΞΥ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ, ΚΑΙ  
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

COOPERATION AGREEMENT  
ON SATELLITE NAVIGATION BETWEEN  
THE EUROPEAN UNION AND ITS MEMBER STATES  
AND THE KINGDOM OF NORWAY

ACCORD DE COOPÉRATION  
CONCERNANT LA NAVIGATION PAR SATELLITE  
ENTRE L'UNION EUROPÉENNE ET SES ÉTATS MEMBRES  
ET LE ROYAUME DE NORVÈGE

ACCORDO DI COOPERAZIONE  
IN MATERIA DI NAVIGAZIONE SATELLITARE  
TRA L'UNIONE EUROPEA E I SUOI STATI MEMBRI  
E IL REGNO DI NORVEGIA

SADARBĪBAS NOLĪGUMS  
SATELĪTNAVIGĀCIJAS JOMĀ  
STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN TĀS DALĪBVALSTĪM  
UN NORVĒGIJAS KARALISTI

EUROPOS SAJUNGOS BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ IR  
NORVEGIJOS KARALYSTĖS BENDRADARBIAVIMO  
PALYDOVINĖS NAVIGACIJOS SRITYJE  
SŪSITARIMAS

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS  
AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI, VALAMINT  
A NORVÉG KIRÁLYSÁG KÖZÖTT  
A MŰHOLDAS NAVIGÁCIÓRÓL

FTEHIM TA' KOOPERAZZJONI  
DWAR IN-NAVIGAZZJONI BIS-SATELLITA  
BEJN L-UNJONI EWROPEA U L-ISTATI MEMBRI TAGHHA  
U R-RENJU TAN-NORVEĠJA

SAMENWERKINGSOVEREENKOMST  
INZAKE SATELLIETNAVIGATIE  
TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN HAAR LIDSTATEN  
EN HET KONINKRIJK NOORWEGEN

UMOWA O WSPÓLPRACY  
W ZAKRESIE NAVIGACJI SATELITARNEJ MIĘDZY  
UNIA EUROPEJSKĄ I JEJ PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI  
A KRÓLESTWEM NORWEGII

ACORDO DE COOPERAÇÃO  
SOBRE NAVEGAÇÃO POR SATÉLITE ENTRE  
A UNIÃO EUROPEIA E OS SEUS ESTADOS-MEMBROS  
E O REINO DA NORUEGA

ACORD DE COOPERARE  
ÎN DOMENIUL NAVIGAȚIEI PRIN SATELIT ÎNTRE  
UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI STATELE SALE MEMBRE  
ȘI REGATUL NORVEGIEI

DOHODA O SPOLUPRÁCI  
NA SYSTÉME SATELITNEJ NAVIGÁCIE MEDZI  
EURÓPSKOU ÚNIOU A JEJ ČLENSKÝMI ŠTÁTMI  
A NÓRSKYM KRÁĽOVSTVOM

SPORAZUM O SODELOVANJU  
MED EVROPSKO UNIJO  
IN NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI  
TER KRALJEVINO NORVEŠKO  
NA PODROČJU SATELITSKE NAVIGACIJE

EUROOPAN UNIONIN JA SEN JÄSENVALTIOIDEN  
SEKÄ NORJAN KUNINGASKUNNAN VÄLINEN  
YHTEISTYÖSOPIMUS  
SATELLITTINAVIGOINNISTA

SAMARBETSAVTAL  
OM SATELLITNAVIGERING  
MELLAN EUROPEISKA UNIONEN OCH DESS MEDLEMSSTATER  
OCH KONUNGARIKET NORGE

SAMARBEIDSAVTALE  
OM SATELLITNAVIGASJON MELLOM  
DEN EUROPEISKE UNION OG DENS MEDLEMSSTATER  
OG KONGERIKET NORGE

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ  
ΓΙΑ ΔΟΥΡΥΦΟΡΙΚΗ ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΜΕΤΑΞΥ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ, ΚΑΙ  
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, εφεξής αναφερόμενη ως η «Ένωση»,

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΜΑΛΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφερόμενα στο εξής ως «τα κράτη μέλη»,

αφενός, και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ, αναφερόμενο στο εξής ως «η Νορβηγία»,

αφετέρου

Η Ευρωπαϊκή Ένωση, τα κράτη μέλη και η Νορβηγία, αναφερόμενα από κοινού στο εξής ως «τα Μέρη»,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη στενή συνεργασία της Νορβηγίας στα προγράμματα Galileo και EGNOS ήδη από τις φάσεις καθορισμού των εν λόγω προγραμμάτων,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της εξέλιξης στα θέματα διοίκησης, κυριότητας και χρηματοδότησης των ευρωπαϊκών προγραμμάτων GNSS δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1321/2004 του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2004, σχετικά με τη δημιουργία δομών διαχείρισης για τα ευρωπαϊκά πρόγραμμα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης<sup>1</sup>, των τροποποιήσεών του και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 683/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 9ης Ιουλίου 2008, σχετικά με τη συνέχιση της υλοποίησης των ευρωπαϊκών προγραμμάτων δορυφορικής ραδιοπλοήγησης (EGNOS και Galileo)<sup>2</sup>,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τα οφέλη του ισοδύναμου επιπέδου ασφάλειας των ευρωπαϊκών GNSS και των υπηρεσιών τους στα εδάφη των Μερών,

<sup>1</sup> ΕΕ L 246, 20.7.2004, σ.1.

<sup>2</sup> ΕΕ L 196, 24.7.2008, σ.1.



ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την πρόθεση της Νορβηγίας να υιοθετήσει έγκαιρα και να εφαρμόσει εντός της δικαιοδοσίας της μέτρα που να εξασφαλίζουν ισοδύναμο βαθμό ασφάλειας και προστασίας με τον εφαρμοστέο στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις υποχρεώσεις που υπέχουν τα Μέρη δυνάμει του διεθνούς δικαίου,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ το ενδιαφέρον της Νορβηγίας για όλες τις υπηρεσίες Galileo, συμπεριλαμβανομένων των κρατικά ρυθμιζόμενων υπηρεσιών του (ΚΡΥ),

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για διαδικασίες ασφάλειας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθιερώσουν επίσημα στενή συνεργασία σε όλες τις πτυχές των ευρωπαϊκών προγραμμάτων GNSS,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (εφεξής αναφερόμενη ως η «συμφωνία ΕΟΧ») είναι η κατάλληλη νομική και θεσμική βάση για την ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Νορβηγίας όσον αφορά τη δορυφορική πλοήγηση,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συμπληρώσουν τις διατάξεις της συμφωνίας ΕΟΧ με διμερή συμφωνία για η δορυφορική πλοήγηση σε θέματα ιδιαίτερης σημασίας για τη Νορβηγία, την Ένωση και τα κράτη μέλη της,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

## ΑΡΘΡΟ 1

### Στόχος της συμφωνίας

Ο κύριος στόχος της συμφωνίας είναι να ενισχυθεί περαιτέρω η συνεργασία μεταξύ των Μερών, με τη συμπλήρωση των εφαρμοστέων στη δορυφορική πλοήγηση διατάξεων της συμφωνίας ΕΟΧ.

## ΑΡΘΡΟ 2

### Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

- α). Το «Ευρωπαϊκό Παγκόσμιο Σύστημα Δορυφορικής Πλοήγησης (GNSS)» περιλαμβάνει το σύστημα GALILEO και το Ευρωπαϊκό Σύστημα Πλοήγησης με Υπέρθυση Γεωστατικών Δορυφόρων (EGNOS).
- β). Ως «επέκταση» νοούνται περιφερειακοί μηχανισμοί, όπως το EGNOS. Οι μηχανισμοί αυτοί εξασφαλίζουν για τους χρήστες GNSS καλύτερες επιδόσεις, π.χ. επαυξημένη ακρίβεια, διαθεσιμότητα, ακεραιότητα και αξιοπιστία.
- γ). Ως «GALILEO» νοείται αυτόνομο μη στρατιωτικό ευρωπαϊκό σύστημα παγκόσμιας δορυφορικής πλοήγησης, εντοπισμού θέσης και χρονοπροσδιορισμού με σκοπό την παροχή υπηρεσιών GNSS, το οποίο έχει σχεδιασθεί και αναπτυχθεί από την Ένωση και τα κράτη μέλη της. Η εκμετάλλευση του Galileo είναι δυνατό να μεταβιβασθεί σε ιδιώτη.

Το GALILEO αποβλέπει σε υπηρεσίες ανοικτής πρόσβασης, εμπορικές υπηρεσίες, υπηρεσίες για την ασφάλεια της ανθρώπινης ζωής, υπηρεσίες έρευνας και διάσωσης, καθώς και PRS, προστατευόμενη και περιορισμένης προσπελασιμότητας, για την εξυπηρέτηση των αναγκών χρηστών του δημόσιου τομέα.

- δ) Ως «ρυθμιστικό μέτρο» νοείται κάθε νόμος, κανονισμός, πολιτική, κανόνας, διαδικασία, απόφαση, διοικητική πράξη ή άλλη παρεμφερής διοικητική πράξη Μέρους.
- ε) Ως «διαβαθμισμένες πληροφορίες» νοούνται πληροφορίες, σε οποιαδήποτε μορφή, οι οποίες απαιτείται να προφυλάσσονται από οιαδήποτε άνευ αδείας κοινολόγηση που ενδέχεται να βλάψει σε διάφορους βαθμούς τα ζωτικά συμφέροντα, συμπεριλαμβανομένης της εθνικής ασφάλειας, των Μερών ή μεμονωμένων κρατών μελών. Οι διαβαθμισμένες πληροφορίες επισημαίνονται με κατάλληλη σήμανση διαβάθμισης. Οι πληροφορίες αυτές λαμβάνουν διαβάθμιση σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς και πρέπει να προστατεύονται από το ενδεχόμενο να θιγεί η εμπιστευτικότητα, η ακεραιότητα ή η διαθεσιμότητά τους.

### ΑΡΘΡΟ 3

#### Αρχές της συνεργασίας

1. Τα Μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν τις ακόλουθες αρχές στις δραστηριότητες συνεργασίας που καλύπτει η παρούσα συμφωνία:
  - (α) Η συμφωνία ΕΟΧ αποτελεί τη βάση της συνεργασίας μεταξύ των Μερών όσον αφορά τη δορυφορική πλοήγηση.

- (β) Ελευθερία παροχής υπηρεσιών δορυφορικής πλοήγησης στα εδάφη των Μερών.
- (γ) Ελευθερία χρήσης όλων των υπηρεσιών Galileo και EGNOS, συμπεριλαμβανομένων των ΚΡΥ, υπό τον όρο ότι τηρούνται οι προϋποθέσεις που διέπουν τη χρήση τους.
- (δ) Στενή συνεργασία σε θέματα ασφάλειας GNSS, μέσω της υιοθέτησης και επιβολής της εφαρμογής ισοδύναμων μέτρων ασφάλειας GNSS στην Ένωση και τη Νορβηγία.
- (ε) Δέουσα τήρηση των διεθνών υποχρεώσεων των Μερών όσον αφορά τις επίγειες εγκαταστάσεις των ευρωπαϊκών GNSS.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τη θεσμική δομή που έχει θεσπισθεί από το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις λειτουργίες του Galileo. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει επίσης τα ρυθμιστικά μέτρα που εφαρμόζονται προς εκπλήρωση δεσμεύσεων μη διάδοσης και για τον έλεγχο των εξαγωγών, συμπεριλαμβανομένων των δεσμεύσεων ελέγχου των άυλων μεταφορών τεχνολογίας, ούτε τα μέτρα εθνικής ασφάλειας.

#### ΑΡΘΡΟ 4

#### Ραδιοφάσμα

1. Τα Μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται σε θέματα ραδιοφάσματος που αφορούν τα ευρωπαϊκά συστήματα δορυφορικής πλοήγησης στο πλαίσιο της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών (ΔΕΤ), λαμβάνοντας υπόψη το Μνημόνιο συνεννόησης σχετικά με τη διαχείριση των πρωτοκόλλων της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών που αφορούν το σύστημα υπηρεσιών δορυφορικής ραδιοπλοήγησης Galileo, το οποίο υπεγράφη στις 5 Νοεμβρίου 2004.

2. Εν προκειμένω, τα Μέρη προστατεύουν την κατανομή επαρκών συχνοτήτων για ευρωπαϊκά συστήματα δορυφορικής πλοήγησης, ούτως ώστε να εξασφαλίζουν τη διαθεσιμότητα των υπηρεσιών αυτών των συστημάτων προς όφελος των χρηστών.
3. Επιπλέον, τα Μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία προστασίας του φάσματος ραδιοπλοήγησης από διακοπές και παρεμβολές. Προς τον σκοπό αυτό, τα Μέρη εντοπίζουν πηγές παρεμβολών και αναζητούν αμοιβαία αποδεκτές λύσεις για την αντιμετώπιση των παρεμβολών αυτών.
4. Τίποτα στην παρούσα συμφωνία δεν μπορεί να νοηθεί ότι επιτρέπει παρέκκλιση από τις εφαρμοστέες διατάξεις της ΔΕΤ, συμπεριλαμβανομένων των κανονισμών της ΔΕΤ για το ραδιοφάσμα.

## ΑΡΘΡΟ 5

### Επίγειες εγκαταστάσεις των ευρωπαϊκών GNSS

1. Η Νορβηγία λαμβάνει όλα τα εφικτά μέτρα για να διευκολύνει την εξάπλωση, συντήρηση και αντικατάσταση των επίγειων εγκαταστάσεων ευρωπαϊκών GNSS («επίγειες εγκαταστάσεις») στα εδάφη που υπάγονται στη δικαιοδοσία της.
2. Η Νορβηγία λαμβάνει όλα τα εφικτά μέτρα για να διασφαλίζει την προστασία και τη συνεχή και απρόσκοπτη λειτουργία των επίγειων εγκαταστάσεων στα εδάφη της, συμπεριλαμβανομένης, όπου ενδείκνυται, της κινητοποίησης των αρχών επιβολής του νόμου. Η Νορβηγία λαμβάνει όλα τα εφικτά μέτρα για να διατηρεί τις εγκαταστάσεις απαλλαγμένες από τοπικές παρεμβολές ραδιοσυχνοτήτων, απόπειρες ηλεκτρονικής παρείσφρησης και λαθρακρόασης.

3. Οι συμβατικές σχέσεις όσον αφορά τις επίγειες εγκαταστάσεις θα συμφωνούνται μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του κατόχου των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας. Οι νορβηγικές αρχές θα συμμορφώνονται πλήρως με το ειδικό καθεστώς των επίγειων εγκαταστάσεων και επιδιώκουν εκ των προτέρων συμφωνία με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, προτού προβούν σε οποιαδήποτε ενέργεια που αφορά τις επίγειες εγκαταστάσεις, εφόσον αυτό είναι δυνατόν.
4. Η Νορβηγία επιτρέπει τη συνεχή και ανεμπόδιστη πρόσβαση στις επίγειες εγκαταστάσεις, σε όλα τα πρόσωπα που ορίζονται ή εξουσιοδοτούνται κατ' άλλο τρόπο από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Προς τον σκοπό αυτό, η Νορβηγία καθορίζει σύνδεσμο επικοινωνίας που λαμβάνει τις πληροφορίες σχετικά με τα πρόσωπα που ταξιδεύουν προς τις επίγειες εγκαταστάσεις και διευκολύνει πρακτικά με κάθε τρόπο τις μετακινήσεις και τις εργασίες των εν λόγω προσώπων.
5. Το αρχειακό υλικό και ο εξοπλισμός επίγειας εγκατάστασης και τα έγγραφα που διακομίζονται, ανεξαρτήτως της μορφής τους, με επίσημη σφραγίδα ή σήμανση δεν υπόκεινται σε ελέγχους από τα τελωνεία ή την αστυνομία.
6. Σε περίπτωση απειλής ή υπονόμησης της ασφάλειας επίγειας εγκατάστασης ή των λειτουργιών τους, η Νορβηγία και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ενημερώνουν αλληλόλογα για το γεγονός αυτό και τις ενέργειες για την επανόρθωση της κατάστασης. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δύναται να ορίσει εμπιστευμένη οντότητα να ενεργεί ως σημείο επαφών για τη Νορβηγία γι' αυτές τις πληροφορίες.
7. Τα Μέρη θα καθορίσουν λεπτομερέστερες διαδικασίες σχετικά με τα θέματα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 6, με χωριστή διευθέτηση. Οι διαδικασίες αυτές θα πρέπει να καλύπτουν, μεταξύ άλλων, διευκρινίσεις σχετικά με επιθεωρήσεις, τα καθήκοντα των συνδέσμων επικοινωνίας, απαιτήσεις για τους μεταφορείς αλληλογραφίας και μέτρα αντιμετώπισης των τοπικών παρεμβολών ραδιοσυχνοτήτων και κακόβουλων αποπειρών.

## ΑΡΘΡΟ 6

### Ασφάλεια

1. Τα Μέρη είναι πεπεισμένα για την ανάγκη προστασίας των παγκόσμιων δορυφορικών συστημάτων πλοήγησης έναντι κατάχρησης, παρεμβολών, διακοπών και κακόβουλων πράξεων. Κατά συνέπεια, τα Μέρη λαμβάνουν όλα τα εφικτά μέτρα, συμπεριλαμβανομένων κατάλληλων χωριστών συμφωνιών, για να εξασφαλίζουν τη συνέχεια, την ασφάλεια και την προστασία των υπηρεσιών δορυφορικής πλοήγησης και των συναφών εγκαταστάσεων στο έδαφός τους.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή προτίθεται να καταρτίσει μέτρα για την ασφάλεια, τον έλεγχο και τη διαχείριση ευαίσθητων περιουσιακών στοιχείων, πληροφοριών και τεχνολογιών των ευρωπαϊκών προγραμμάτων GNSS κατά των εν λόγω απειλών και της ανεπιθύμητης διάδοσης.

2. Εν προκειμένω, η Νορβηγία επιβεβαιώνει την πρόθεσή της να υιοθετήσει εγκαίρως και να επιβάλλει την εφαρμογή, εντός της δικαιοδοσίας της, μέτρων προστασίας και ασφάλειας βαθμού ισοδύναμου με τον εφαρμοστέο στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Αναγνωρίζοντας τούτο, τα Μέρη θα αντιμετωπίσουν τα ζητήματα ασφάλειας του GNSS, συμπεριλαμβανομένης της διαπίστευσης, στο πλαίσιο των οικείων επιτροπών για τη διάρθρωση της διοίκησης των ευρωπαϊκών GNSS. Οι πρακτικές διευθετήσεις και οι διαδικασίες θα ορισθούν στους κανονισμούς εσωτερικής λειτουργίας των οικείων επιτροπών, λαμβάνοντας επίσης υπόψη το πλαίσιο της συμφωνίας ΕΟΧ.

3. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί ισοδύναμος βαθμός προστασίας και ασφάλειας, τα Μέρη διαβουλεύονται με σκοπό να διορθωθεί η κατάσταση. Εφόσον ενδείκνυται, είναι δυνατόν να προσαρμοσθεί καταλλήλως το πεδίο εφαρμογής της συνεργασίας στον εν λόγω τομέα.

## ΑΡΘΡΟ 7

### Ανταλλαγές διαβαθμισμένων πληροφοριών

1. Η ανταλλαγή και προστασία διαβαθμισμένων από την Ένωση πληροφοριών διέπεται από τη Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για διαδικασίες ασφάλειας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών<sup>1</sup>, που υπεγράφη στις 22 Νοεμβρίου 2004, καθώς και από τις ρυθμίσεις για την εφαρμογή της εν λόγω συμφωνίας.
2. Η Νορβηγία δύναται να ανταλλάσσει διαβαθμισμένες πληροφορίες σχετικές με το Galileo και διαβαθμισμένες με εθνική επισήμανση, με εκείνα τα κράτη μέλη με τα οποία έχει συνάψει διμερείς συμφωνίες προς τον σκοπό αυτό.
3. Τα Μέρη επιδιώκουν να υιοθετήσουν πλήρες και συνεκτικό νομικό πλαίσιο το οποίο καθιστά δυνατόν να ανταλλάσσουν μεταξύ τους διαβαθμισμένες πληροφορίες που αφορούν το πρόγραμμα Galileo.

---

<sup>1</sup> ΕΕ L 362, 9.12.2004, σ. 29.



## ΑΡΘΡΟ 8

### Έλεγχος εξαγωγών

1. Για να εξασφαλισθεί η εφαρμογή ενιαίας πολιτικής από τα κράτη μέλη όσον αφορά τον έλεγχο των εξαγωγών και τη μη διάδοση σχετικά με το πρόγραμμα Galileo, η Νορβηγία επιβεβαιώνει την πρόθεσή της να υιοθετήσει έγκαιρα και να εφαρμόσει εντός της δικαιοδοσίας της μέτρα που να εξασφαλίζουν βαθμό ελέγχου των εξαγωγών και μη διάδοσης των δεδομένων και ειδών των τεχνολογιών Galileo ισοδύναμο με τον βαθμό που εφαρμόζουν η Ένωση και τα κράτη μέλη της.
2. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί ισοδύναμος βαθμός ελέγχου των εξαγωγών και μη διάδοσης, τα Μέρη διαβουλεύονται με σκοπό να διορθωθεί η κατάσταση. Εφόσον ενδεικνύται, είναι δυνατόν να προσαρμοσθεί καταλλήλως το πεδίο εφαρμογής της συνεργασίας στον εν λόγω τομέα.

## ΑΡΘΡΟ 9

### Κρατικά ρυθμιζόμενη υπηρεσία

Η Νορβηγία έχει εκφράσει ενδιαφέρον για την ΚΡΥ του GALILEO, την οποία θεωρεί σημαντικό στοιχείο της συμμετοχής της στα ευρωπαϊκά προγράμματα GNSS. Τα Μέρη συμφωνούν να εξετάσουν το ζήτημα από τη στιγμή που θα έχουν καθορισθεί οι πολιτικές και λειτουργικές διευθετήσεις που θα διέπουν την πρόσβαση στην ΚΡΥ.

## ΑΡΘΡΟ 10

### Διεθνής συνεργασία

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν την αξία συντονισμού των προσεγγίσεων στα διεθνή φόρα τυποποίησης και πιστοποίησης που αφορούν τις υπηρεσίες παγκόσμιας δορυφορικής πλοήγησης. Ειδικότερα, τα Μέρη θα υποστηρίζουν από κοινού την ανάπτυξη προτύπων GALILEO και προωθούν την εφαρμογή τους παγκοσμίως, δίνοντας έμφαση στη διαλειτουργικότητα με άλλα GNSS.
2. Κατά συνέπεια, για την προώθηση και την υλοποίηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας, τα Μέρη συνεργάζονται, με τον ενδεδειγμένο τρόπο, σε όλα τα θέματα που σχετίζονται με το GNSS, τα οποία ανακύπτουν ιδίως στη Διεθνή Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας, στον Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό και στη ΔΕΤ.

## ΑΡΘΡΟ 11

### Διαβουλεύσεις και επίλυση διαφορών

Τα Μέρη διαβουλεύονται αμέσως, κατόπιν αιτήματος εκατέρου εξ αυτών, για οποιοδήποτε ζήτημα ανακύψει σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Τυχόν διαφορές που αφορούν την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας επιλύονται με διαβουλεύσεις μεταξύ των Μερών.

Έναρξη ισχύος και καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τον μήνα κατά τον οποίο τα Μέρη έχουν θα κοινοποιήσει εκατέρωθεν την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για τον σκοπό αυτό.

Οι κοινοποιήσεις υποβάλλονται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το οποίο είναι ο Θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας.

2. Η λύση της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει την ισχύ ή τη διάρκεια τυχόν διευθετήσεων που έχουν γίνει βάσει αυτής, ούτε τα τυχόν ειδικά δικαιώματα και υποχρεώσεις που έχουν προκύψει στον τομέα της διανοητικής ιδιοκτησίας.

3. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με αμοιβαία γραπτή συμφωνία των Μερών. Κάθε τροποποίηση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας διπλωματικής διακοίνωσης με την οποία ενημερώνεται το άλλο μέρος σχετικά με την ολοκλήρωση των αναγκαίων για την έναρξη ισχύος της εσωτερικών διαδικασιών.

4. Παρά την παράγραφο 1, η Νορβηγία και η Ευρωπαϊκή Ένωση, όσον αφορά στοιχεία που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά της, συμφωνούν να εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία θα έχουν κοινοποιήσει εκατέρωθεν την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για τον σκοπό αυτό.

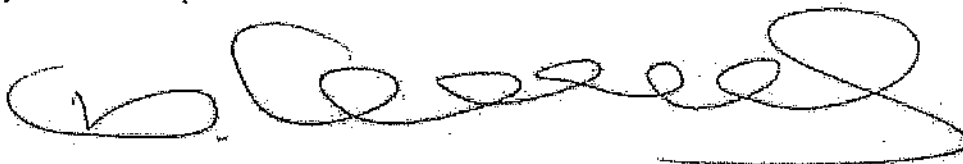
5. Κάθε Μέρος δύναται να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με γραπτή προειδοποίηση προς το άλλο μέρος.

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και νορβηγική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

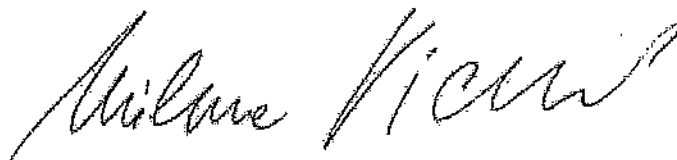
Voor het Koninkrijk België  
Pour le Royaume de Belgique  
Für das Königreich Belgien



За Република България



Za Českou republiku



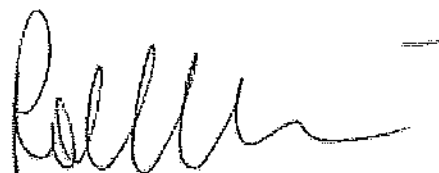
På Kongeriget Danmarks vegne



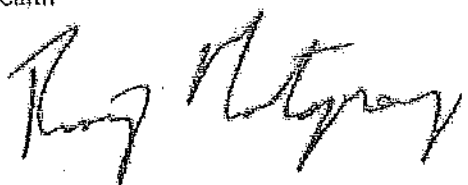
Für die Bundesrepublik Deutschland



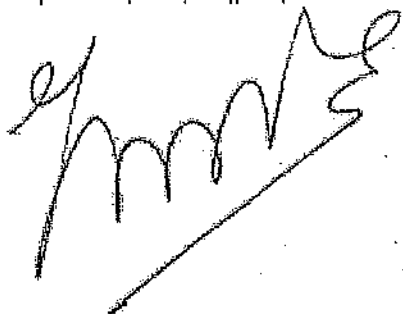
Eesti Vabariigi nimel



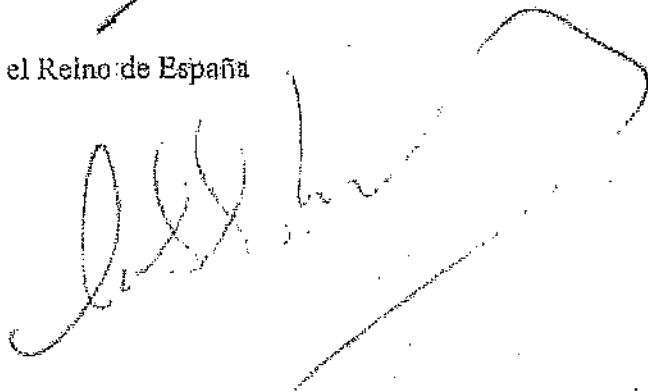
Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland



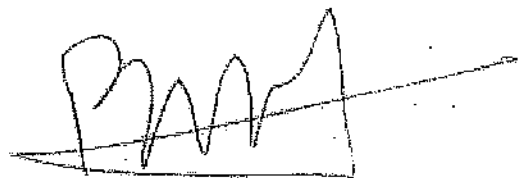
Για την Ελληνική Δημοκρατία



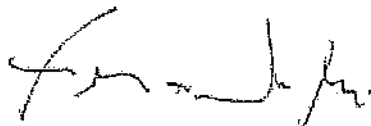
Por el Reino de España



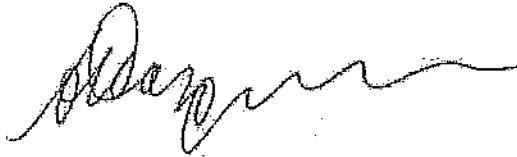
Pour la République française



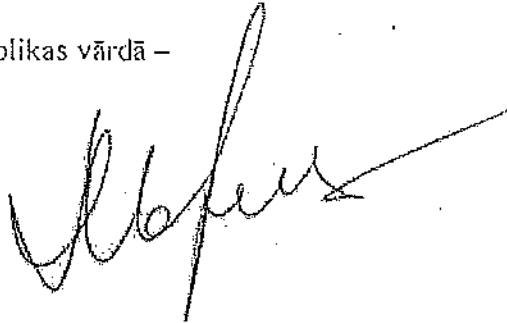
Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



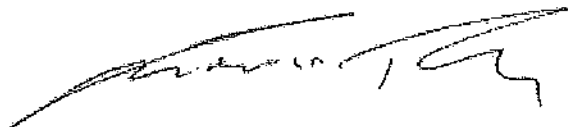
Lietuvos Respublikos vardu



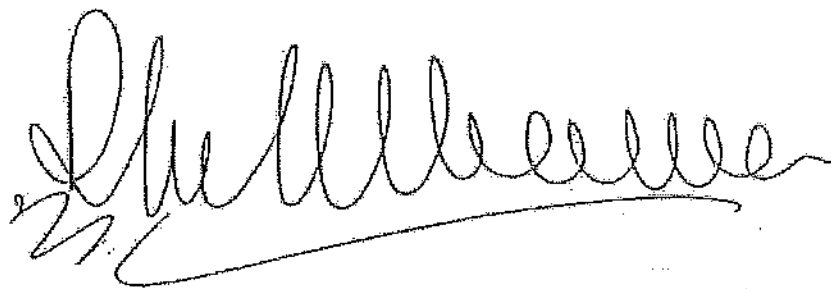
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



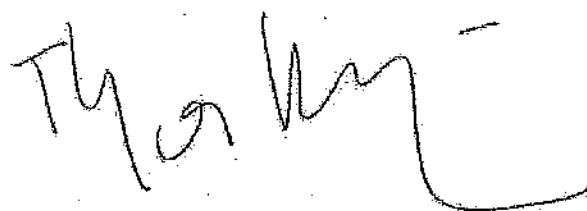
A Magyar Köztársaság részéről



Għal Malta



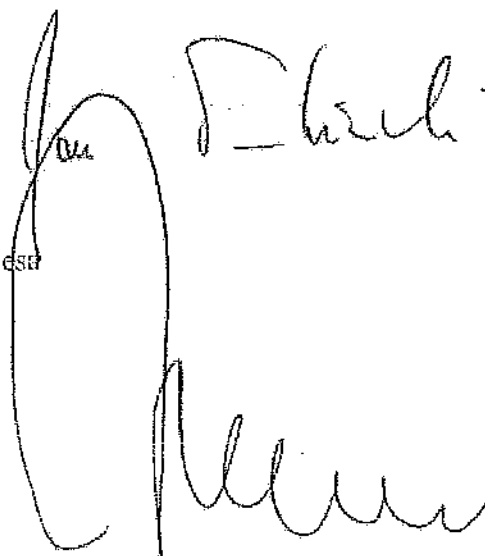
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



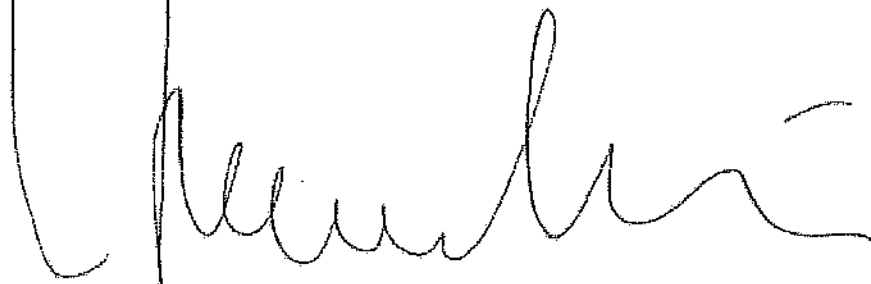
Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa

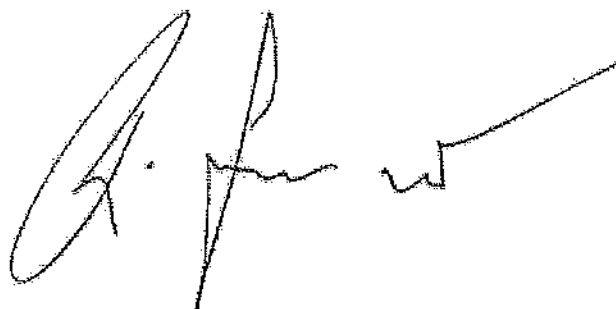




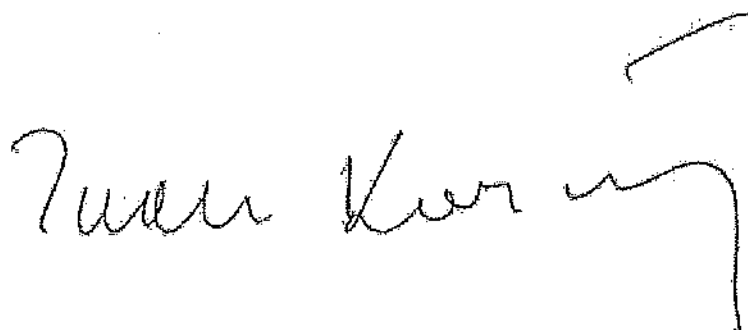
Pentru România



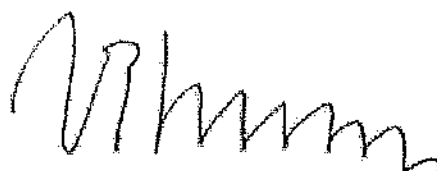
Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta  
För Republiken Finland



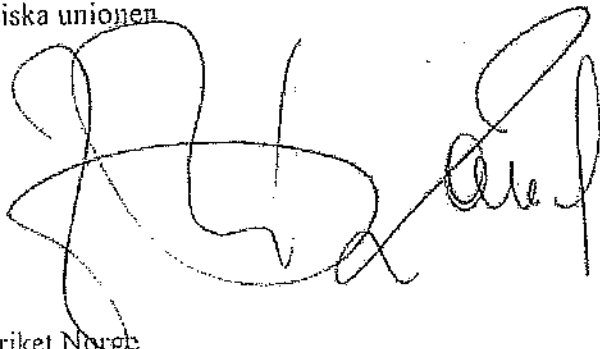
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

*Lin Danoch*

За Европейския съюз  
For la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen



For Kongeriket Norge

*Oleer Helmer Sletten*

